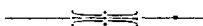


А. С. Лаппо-Данилевскій.

КАРТЫ и ПЛАНЫ  
НЕВЫ И НІЕНШАНЦА,

СОБРАННЫЕ

А. І. Гиппингомъ и А. А. Куникомъ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.  
Типографія Императорской Академіи Наукъ.  
Вас. Остр., 9 лин., № 12.  
1913.

Напечатано по распоряжению Императорской Академии Наук.  
Августъ 1913 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Олденбургъ*.

## Карты и планы Невы и Нѣншанца, собранные А. I. Гиппингомъ и А. А. Куникомъ.

Въ шведскихъ и русскихъ архивахъ можно найти не мало картографическихъ и топографическихъ матеріаловъ, касающихся Ингерманландіи. Въ свое время А. I. Гиппингъ и А. А. Куникъ приступили къ разысканіямъ подобнаго рода и такимъ образомъ подготовили предлагаемое, все еще, впрочемъ, неполное собраніе картъ и плановъ Невы и Нѣншанца. Самъ А. I. Гиппингъ упоминаетъ о томъ, что ему удалось достать прилагаемые чертежи «изъ шведскихъ архивовъ». Дѣйствительно, многіе карты и планы Невы и Нѣншанца хранятся въ государственномъ и военномъ архивахъ въ Стокгольмѣ<sup>1)</sup>. А. I. Гиппингъ предполагалъ присоединить къ своему труду снимки съ 11 картъ и плановъ, уже описанныхъ выше и помѣщаемыхъ ниже подъ

---

<sup>1)</sup> А. П. Гиппингъ, *Нева и Нѣншанць*, ч. II, Спб. 1909, с. 163. Г. Т. I. Арпе, хранитель древностей при Королевской Академіи изящной словесности, исторіи и археологіи въ Стокгольмѣ, по моему просьбѣ, имѣлъ любезность сообщить мнѣ, что 4 карты Нѣншанца и его окрестностей хранятся въ Государственномъ архивѣ въ Стокгольмѣ (Riksarkivet), но что онѣ не попали въ предлагаемое собраніе и что карты и планы, находящіеся въ военномъ архивѣ (Krigsarkivet) въ Стокгольмѣ въ картоны XIV, подъ номерами 1, 5, 7 и 9, соответствуютъ помѣщаемымъ ниже подъ №№ 3, 5, 6 и 7; относительно № 4 онъ пишетъ: «il existe 3 cartes qui ressemblent au № 4 et qui datent des années 1670(1) et 1671(2), mais n'y correspondent pas tout à fait. Ce sont plutôt des esquisses, signées par les membres du gouvernement d'alors: Hedvig Eléonora, Wrangel, Stenbock, de la Gardie, Banér, Brahe; dans le Krigsarkivet ils se trouvent dans le kartong XIV et portent le numéro 4, litt. a — c». Ср. еще Р. в. Кёппен, *Erklärender Text zu der Ethnographischen Karte des St.-Petersburger Gouvernements*. St.-Petersburg, 1867, pp. 13, 142, и ниже слѣдующія примѣчанія.

№№ 1—11; кромѣ того, онъ же указалъ и на то, что «въ Императорской Академіи Наукъ въ С.-Петербургѣ хранится еще планъ города Нiena съ его окрестностями, очень изящный и во многихъ отношеніяхъ интересный»; но такъ какъ Академія «опредѣлила» уже «особо издать» этотъ планъ, то онъ, «съ своей стороны не принявъ пока никакихъ мѣръ» для того, чтобы воспроизвести его<sup>1)</sup>; снимокъ съ этого плана, присоединенъ къ предшествующимъ подъ № 12. Въ дополненіе къ выше названному собранію А. А. Куникъ отыскалъ въ архивѣ Главнаго Штаба въ С.-Петербургѣ еще одну карту города Нienшанца съ его окрестностями, помѣченную № 13<sup>2)</sup>.

1) А. И. Гиппингъ, *Нева и Нienшанцъ*, Спб. 1909 г., ч. II, сс. 162—186. Въ Прог. Ист.-Филологическаго Отдѣленія 1854 г., § 3, сказано, что 10 картъ (и плановъ?), въ то время приложенныхъ къ сочиненію, добыты «изъ Стокгольмскаго архива».

2) А. Куникъ, Разборъ соч. А. Гиппинга въ XXII присужденіи наградъ, учрежденныхъ П. Н. Демидовымъ. Спб., 1833 г., с. 55. Ср. Инст. вв. Изгорской земли, т. I, отд. 1, Спб., 1859 г., с. VI. Въ Военно-ученомъ Архивѣ Генеральнаго Штаба хранятся планы имѣній Ингерманландіи, перешедшей по Ништадтскому миру къ Россіи. Судя по описи, эти планы должны были составлять 10 томовъ; но въ числѣ сохранившихся въ настоящее время 6 томовъ, недостаетъ между прочимъ 4-го тома, озаглавленнаго: «Nöteborgs Län och Duderhoffs pogost samt Ingris och Spaskoi pogost». Между тѣмъ среди картъ или плановъ Спасскаго погоста можно было найти и карту № 29: «Nyensskantz stad, Possola goff, Lilla och Stara Kapila». Въ томъ же архивѣ, въ отдѣлѣ IX, за № 603 хранится еще старинный планъ города, подъ заглавіемъ: «Plan von Nienschantz 1703...»; на планѣ представлены: крѣпость, «новыя» укрѣпленія и «сожженное предмѣстье»; впрочемъ, этотъ планъ едвали законченъ: въ легендахъ значится буква С, которой ничто не соответствуетъ ни на самомъ планѣ, ни въ легендахъ; судя по тому, что планъ № 603 довольно схолецъ съ тѣмъ, который имѣется въ приложенияхъ къ труду Л. В. Мунте, можно думать, что на планѣ № 603 не дорисованы тѣ части поселенія, которыя дѣйствительно значатся подъ буквою С на планѣ, изображенномъ въ его сборникѣ; см. L. W. Munthe, *Kongl. Fortifikationens historia*, D. III B. Stockholm, 1911, Plansch № 134.

Въ нижеслѣдующей описи я сообщаю заглавія всѣхъ картъ и плановъ, снимки съ которыхъ были приготовлены для вышеназваннаго изданія и разысканы въ библіотекѣ Академіи, въ томъ порядкѣ, въ какомъ они были описаны А. І. Гиппингомъ, вмѣстѣ съ картой, приложенной А. А. Куникомъ.

1. Карта Кареліи, составленная, по предположенію А. І. Гиппинга, вскорѣ по взятіи Понтомъ Де ла Гарди въ 1580 году Кексгольма.

2. «Denna Landt Karta öfver Nöteborgs Lähn år efter en stor gammal Karta, som fans här på Contoret, bragt till detta format och rätta storleken af Landt-Cartor in Januario A<sup>o</sup> 1699. C. S. Stuart. P. Wassander fecit». Приведенная запись свидѣтельствуетъ, что эта карта снята съ «старой» карты. Въ виду того, что на ней еще нѣтъ укрѣпленія, возведеннаго Л. Гестеско, хотя городъ Ниень съ своею церковью «изображенъ какъ на этомъ, такъ и на прежде упомянутомъ чертежѣ», А. І. Гиппингъ предполагалъ, что карта, начерченная П. Васадеромъ, относится къ болѣе раннему времени, чѣмъ слѣдующая (№ 3), хотя и могла быть дополнена въ позднѣйшее время <sup>1)</sup>.

3. «Nyen-Skants med Dessein, Anno 1644 den 15 Maij af Georgij Schwengell». Самъ Г. фонъ Швенгелль сообщаетъ, что онъ уже въ 1633 году начертилъ предварительный планъ чертежа 1644-го года; въ 1638-омъ году шведскій государственный совѣтъ сдѣлалъ ностановленіе касательно распла-

---

<sup>1)</sup> А. І. Гиппингъ, *Op. cit.*, ч. I, сс. 256, 258, 261; шведское укрѣпленіе на Невѣ уже, повидимому, существовало въ 1614 году; во всякомъ случаѣ въ то время фортификаціонныя работы уже производились сперва въ одномъ мѣстѣ, затѣмъ въ другомъ, но оба раза у Охты; ср. L. W. Munthe *Op. cit.* D. I, pp. 199—204, 274.

нированія города Ниена; въ 1643—1644 гг. I. фонъ Роденбургъ и Г. фонъ Швенгель (Schwengelm) работали надъ составленіемъ чертежа для его укрѣпленія<sup>1)</sup>.

4. «Original-Dessein öfver Skantsen Nyen af år 1671». Въ то время ландревизоръ А. Эммерлингъ составилъ карту Ингерманландіи, а 10 июля слѣдующаго года шведская военная коллегія писала ему «о недостовѣрности измѣрѣній на чертежѣ укрѣпленій Ниена»; между тѣмъ майоръ П. Шталь тогда же изготовилъ чертежъ укрѣпленій города Ниена и прислалъ его въ военную коллегію, а она, утвердивъ чертежъ 22 мая 1671-го года, вскорѣ вернула его С. Гельмфельту для продолженія фортификаціонныхъ работъ<sup>2)</sup>.

5. «Geometrisch Delineation uthaff Nyen uthi Ingermanlandh, som det aff H<sup>s</sup> Exell<sup>tz</sup> Rijkz-Marschen och Kongl. Krigs-Collegio aff dhe åttskiellige förrige Deseiner dheröfver författade, förendrat och aldrasidst Resolwerat, sampt efter des Modell som Rijkz-Feldtherren hafver uppå sin gårdh Ekebyhof låtit förferdiga är affattat, hvilket af H<sup>s</sup> Kongl. Maj<sup>t</sup> uthi Rijkz-Admiralens Hög Wälb<sup>no</sup> H<sup>r</sup> Grefve Gustaf Otto Stenboks sampt Feldtmarschalkens Högvälb<sup>no</sup> Herr Gustaf Baners sampt Gen: Quart<sup>r</sup> Mes<sup>ns</sup> Dahlbergs närvahro är vordet Confirmerat och underskrefvet. Stockholm den 29 Martii 1675. Carolus. . . . Detta Original är Hans Kongl Maj<sup>t</sup> uppåo fvenskrefne dato till

<sup>1)</sup> А. Гиппингъ, Op. cit., ч. II, сс. 168, 170. Въ 1652 году П. Вэрншюльд (Wärnschiöld) составилъ такой же чертежъ; въ 1666 г. П. Шталь (J. Stahl) изготовилъ новый чертежъ Ниена, передѣланный военной коллегіей; въ 1670 г. П. Вэрншюльд занимался такою же работою и т. д. См. L. M. Munthe, Op. cit., D. I, p. 334; D. II, pp. 23—24, 28, 223—227, 321, 322, 323—326, 327.

<sup>2)</sup> L. W. Munthe, Op. cit., D. II, pp. 528—529; здѣсь авторъ говоритъ, что П. Шталь (Joh. Stael v. Holstein) представилъ свой чертежъ (вмѣстѣ съ другою работою) въ 1672 году, а ниже сообщаетъ, что его чертежъ былъ утвержденъ 22 мая 1671-го года; ср. D. III A, p. 195 и подписи на чертежѣ № 4, едвали, впрочемъ, все правильно прочтанныя, съ тѣмъ же годомъ.

Subscription underdånigst presenterat af E. F. Dahlberg». Уже нѣсколько ранѣе шведская военная коллегія поручила Я. Шталю составить планъ Ниена; во всякомъ случаѣ планъ, утвержденный 29 марта, черезъ нѣсколько дней, 2 апрѣля былъ пересланъ генераль-губернатору Я. Таубе для исполненія<sup>1)</sup>.

6. «Plan-ta öfver Nyens Situation jempte Näfwa-Strömmens och Svartebäckens aftagne djupleker, fördelt i qvadrater, visandes i hvar section sine visse och åtskillige anmärkingar. . . . Nyen den 29 Juni 1698. J. Meijer». Въ 1697 году июля 29-го Э. Дальбергъ получилъ приказаніе прислать чертежъ Ниена, на значеніе и плохое состояніе котораго онъ уже раньше указывалъ въ своихъ реляціяхъ. Въ связи съ такимъ распоряженіемъ и ассигнованіемъ новыхъ средствъ для укрѣпленія Ниена, вѣроятно, можно поставить и тотъ планъ, который былъ изготовленъ Я. Мейеромъ въ 1698 году<sup>2)</sup>.

7. «Dessein öfver Nyen af Sigismundh Deiderm. (Årtalet obekandt)». По предположенію А. І. Гиппинга, этотъ планъ могъ быть составленъ до 1664 года. Впрочемъ, въ опубликованныхъ до сихъ поръ спискахъ лицъ, служившихъ по инженерной части въ Нингерманландіи, подъ 1671—1674 годами встрѣчаются упоминанія о Сигизмундѣ Вейдерѣ (Weijder), а не Дейдерѣ; нѣсколько позднеѣе, а именно въ 1682 г. онъ служилъ инженеромъ въ Ниенѣ<sup>3)</sup>.

1) L. W. Munthe, Op. cit., D. III A., p. 195. Э. Дальбергъ, вѣдшій въ Нингерманландію въ 1681 году, представилъ любопытный докладъ о ея крѣпостяхъ, въ которомъ онъ, между прочимъ, указываетъ и на значеніе Ниена; онъ же подалъ 10 декабря 1681 г. рисунокъ, изображающій состояніе фортификаціонныхъ работъ при Ниенѣ (Relationsritning), и долженъ былъ выработать планъ дальнѣйшихъ укрѣпленій; см. ib. D. III A., pp. 242—243; ср. p. 333.

2) L. W. Munthe, Op. cit., D. III B., pp. 227, 242, 258—259.

3) L. W. Munthe, Op. cit., D. II, pp. 410, 412; D. III A., pp. 22, 196 и др.

8. «Härpå Fasta Landet ligger Staden Nyen». Этотъ планъ составленъ въ 1698 году. Въ самомъ началѣ этого года, а именно 17 февраля К. Стюартъ уже изготовилъ чертежъ, на которомъ онъ изобразилъ шанцы Нiena съ особымъ длиннымъ бастиономъ и съ «блокаузомъ» на противоположномъ берегу рѣки; онъ представилъ свой планъ 6-го августа того же года, но планъ, по крайней мѣрѣ, въ то время не былъ приведенъ въ исполненіе. Между тѣмъ, въ присовокупленной къ чертежу № 8 запискѣ авторъ называетъ его «только проектомъ», а самый планъ, какъ видно изъ прилагаемаго рисунка, довольно близко подходитъ къ описанію чертежа К. Стюарта<sup>1)</sup>.

9. «Geometrisk Delineation uthaf Nawa-Strömmen ifrån Ladoga-Sjön och Nötheborgh intill Nyen-Skantz, men den öfriga delen intill Öster-Sjön är obiter och ungefehr tecknat. . . . Octobr. 1681. E. F. P. Bgh» (на 2-хъ листахъ). А. И. Гиппингъ полагалъ, что чертежъ № 9, вѣроятно, былъ сдѣланъ «Блассингомъ». Въ не разъ уже цитованномъ сборникѣ матеріаловъ по исторіи укрѣпленій побережья Балтійскаго моря можно встрѣтить только имя Юганна Адама Блессинга, какъ видно, не вполне подходящее къ вышеприведеннымъ даннымъ, да и къ легендѣ на картѣ № 11<sup>2)</sup>.

10. «Hydrografisk Karta öfver Nawa-Strömmen allt ifrån Nyenska Redden i Salt-Sjön till Nöteborgs Redd i Ladoga-Sjön, med dess rätta Situation och djuplek, samt Grund och Bankar; observerad uti Maj och Juni Månader, A<sup>o</sup> 1701 af Carl Eldbergh» (на 2-хъ листахъ).

<sup>1)</sup> А. И. Гиппингъ, *Op. cit.*, ч. II, с. 177. L. W. Munthe, *Op. cit.*, D. III B, pp. 261 — 262; ср. p. 266.

<sup>2)</sup> L. W. Munthe, *Op. cit.*, D. III B, pp. 14 и др.: Johan Adam Blaesingh; ср. еще *ib.*, pp. 643, 692, 693 и 696.



11. «Geographisk eller Trackt-Karta omkring Nötheborgh samt Neva Strömmens lopp utur Ladoga inuti Öster Sjön. Upprättad af Blasingh» (на 2-хъ листахъ). А. И. Гиппингъ полагае, что эта карта, въ оригиналѣ писанная различными цвѣтами, была составлена Блассингомъ не ранѣе 1670-го года и до 10 сентября 1681-го года; къ сожалѣнію, имя Блассинга на легендѣ къ картѣ не указано<sup>1)</sup>.

12. «Nie Stadt mit der Gegend auf 2 Stunden... Abraham Chronhiort Baron Konigliche Maÿtt. von Schweden beobrist, lieut. von der Fortification. 1698.... Dieser Plan habe von einen Alten Schwedischen Riss mid seine Siduation und farben gantz accurad nach coupiret. St.-Petersbourg, Anno 1737 den 19 Januarj C. J. Schwartz»... Составитель карты, надо думать, тотъ самый «гамбурецъ» Христофоръ Яковъ Шварцъ, который въ 1735 г. хлопоталъ объ опредѣленіи своемъ на службу на сибирскіе заводы и представлялъ Академіи Наукъ на разсмотрѣніе «сочиненные имъ по своей инженерной наукѣ чертежи». Возможно, что Х. Шварцъ приступилъ къ составленію прилагаемой карты въ виду работъ, предпринятыхъ въ 1737-омъ году І. Делилемъ «для измѣренія земли въ Россіи» или архитекторомъ К. Шесслеромъ для «сочиненія Санктпетербургскаго плана» и для «снятія Санктпетербургскихъ острововъ». Во всякомъ случаѣ, по составленіи прилагаемой карты, но въ томъ же 1737-омъ году и по предложенію самого К. Шесслера, Академія прикомандировала къ нему «инженера» Х. Шварца для исполненія порученныхъ ему работъ<sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> А. И. Гиппингъ, *Op. cit.*, ч. II, с. 184—185.

<sup>2)</sup> Матеріалы для исторіи Императорской Академіи Наукъ, т. II, сс. 813, 820; т. III, сс. 336 и сл., 386, 428, 473. Ср. Я. Штелинъ, *Сказанія*, изд. 2 с. 390.

13. «Nyenskantz Stad, 1676». Этотъ планъ относится ко времени составленія писцовыхъ межевыхъ книгъ Ингерманланди 1675—1676 гг.; впрочемъ, онъ изображаетъ одинъ только городъ Нienъ и владѣнiе президента К. Мёрпера, которое его наследники должны были возвратить городу въ силу рѣшенiя отъ 18 сентября 1666-го года<sup>1)</sup>.

Снимки съ вышеназванныхъ картъ и плановъ, которые впрочемъ часто бывали предварительными чертежами и не всегда приводились въ исполненiе или точно соблюдались, давно уже были изготовлены, вѣроятно посредствомъ калькированiя, П. П. Бермелѣвымъ для приложенiя ихъ къ сочиненiю А. И. Гиппинга; но такъ какъ оно до послѣдняго времени не выходило въ свѣтъ, то и появленiе ихъ задержалось<sup>2)</sup>.

Впрочемъ, нѣкоторые изъ прилагаемыхъ матеріаловъ уже извѣстны теперь изъ другихъ изданiй.

Археографическая Коммиссiя, напримѣръ, присоединила снимокъ съ карты № 12 къ «Писцовымъ книгамъ Ижорской земли», изданнымъ подъ редакцiей А. А. Куника<sup>3)</sup>.

Въ приложенiи къ своему изслѣдованiю о Нienѣ и

1) А. Гиппингъ, *Op. cit.*, ч. II, с. 183; ср. выше с. 2 прим. 2-ое.

2) Прот. Ист.-Филологическаго Отдѣленiя 1859 г., § 68. П. А. Бычковъ, по моей просьбѣ, любезно сообщилъ мнѣ слѣдующiя свѣдѣнiя объ П. П. Бермелѣвѣ, разыскавшаго мнѣ въ бумагахъ его покойнаго отца: «Иванъ П. Бермелѣвъ состоялъ сотрудникомъ Археографической Коммиссiи съ 21 марта 1854 года; онъ имѣлъ чинъ коллежскаго ассессора (съ 1866 г.) и исполнялъ, по порученiю коммиссiи, художественныя работы (т. е. воспроизведенiя fac-simile съ рукописей) въ принадлежавшей ему литографiи». Ср. ниже с. 9, прим. 1.

3) Писцовыя книги Ижорской земли, т. I, Отд. 2, СПб., 1862. Прил.; ср. сс. VII и 219—221. Ср. еще переизданiе снимка „П. П. Шварца“ 1737-го года съ чертежа 1698-го года, сдѣланное Р. Е. Шварцемъ въ 1872 г. (Картографическое заведенiе А. Пилина).

Ніеншанцѣ проф. К. Г. фонъ Бонсдорфъ воспроизвелъ №№ 3, 5 и 6; кромѣ того онъ помѣстилъ тамъ же еще одинъ планъ Ніеншанца 1681-го года, въ свое время не попавшій въ составъ собранія А. І. Гиппинга и А. А. Куника. Проф. К. Г. фонъ Бонсдорфъ издалъ эти планы съ сдѣланными на нихъ надписями, но въ уменьшенномъ масштабѣ <sup>1)</sup>.

Въ своей исторіи Ингерманландіи К. Ölanderъ также воспроизвелъ между прочимъ двѣ карты, касающіяся исторіи Невы и Ніеншанца, а именно: карту Ингерманландіи 1699-го года, съ изображеніемъ административныхъ ея дѣленій на «слэны» и «погосты», и любопытную карту устьевъ теченія Невы съ изображеніемъ Ніена, Ніеншанца и разныхъ поселковъ и съ соответствующими легендами; авторъ полагаетъ, что эта карта, «вѣроятно», относится къ 1630-мъ годамъ <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> С. v. Bonsdorff, Nyen och Nyenskans. in «Acta Societatis Scientiarum Fennicae», t. XVIII, Helsingfors (1891), p. 369. Авторъ между прочимъ сообщаетъ, что нѣкоторые изъ извѣстныхъ ему картъ были напечатаны «археографическимъ обществомъ», а именно: карты № 4 b и № 5, а также планъ укрѣпленій Ніеншанца, безъ даты и подписи, „Dessein“ Ніена, составленный Сигизмундомъ Дейдеромъ [Veider?] и нѣсколько картъ теченія р. Невы и окружающей мѣстности. Надо думать, что карты, упоминаемыя авторомъ, тѣ самыя, которыя были напечатаны въ видѣ приложенія къ труду А. І. Гиппинга; по крайней мѣрѣ, три изъ нихъ, кажется, соответствуютъ картамъ и планамъ, перечисленнымъ выше подъ №№ 3, 5 и 6, остальные, кромѣ „не датированной и не подписанной“, — картамъ теченія р. Невы; см. С. v. Bonsdorff, Op. cit., ib., p. 367, прим. Судя по тому, что правитель дѣлъ Археографической Коммисіи В. Г. Дружининъ не могъ разыскать въ ея бумагахъ никакихъ свѣдѣній о томъ, что Коммиссія издавала эти карты (кромѣ № 12), позволительно предположить, что онѣ были изготовлены Н. П. Бермелѣвымъ по порученію А. А. Куника для академическаго изданія. Почти всѣ карты и планы (за исключеніемъ № 7) снабжены указаніемъ на то, что они изготовлены въ литографіи Н. Бермелѣва «при Археографической Коммисіи».

<sup>2)</sup> С. Öhlander, Bidrag till Kännedom om Ingermanlads Historia och Förvaltning, D. I, Upsala, 1898, pp. 12, 126, 226.

Въ своей «исторіи королевскихъ укрѣпленій» Л. В. Мунте, касаясь исторіи Ниена, также даетъ старинные планы города подъ №№ 92 и 134. Планъ № 92 соответствуетъ тому, который воспроизведенъ въ настоящемъ собраніи подъ № 5, но снабженъ нѣкоторыми объяснительными приписками къ крѣпостнымъ укрѣпленіямъ, которыя не имѣются на № 5-омъ. Планъ № 134, также хранимый въ стокгольмскомъ военномъ архивѣ, представляетъ значительный интересъ, такъ какъ иллюстрируетъ послѣдній моментъ исторіи Ниеншанца. Планъ озаглавленъ: «Démonstration du siège de Nienchantz, as[s]iégré par les troupes de Sa Majesté Czarienne le 24 avril 1703 et rendu par ac[c]ord le premier de maij» и содержитъ слѣдующія части: «A. La fortesse de Nien. B. La nouvelle fortification. C. Les faubourg[s] brulé[s]. D. Le quartier des généraux. E. L'artillerie. F. L'infanterie. G. Contreval[?]ation». Впрочемъ, въ томъ же изданіи можно найти еще карту той же мѣстности, составленную послѣ разоренія Ниеншанца: карта, на которой уже не видно города, изображаетъ, между прочимъ, расположеніе шведскихъ и «непріятельскихъ шанцовъ», а также слѣзъ, сухопутныхъ и морскихъ, 30-го августа 1708-го года<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> L. W. Munthe, Op. cit. D. III A, p. 193, Plansch № 92; D. III B, p. 434. Planscher №№ 134 och 138 (а не 137, какъ напечатано въ указателѣ). Если принимать изображенный на № 138 притокъ за Охту, то Ниеншанецъ долженъ былъ бы оказаться на лѣвомъ ея берегу; но лѣвый берегъ пустъ, и только правый, приблизительно на мѣстѣ прежней Ниеншанцкой контрвалляціи, укрѣпленъ шанцами, которыя названы составителемъ карты «непріятельскими»; указавъ на другое «непріятельское укрѣпленіе», означенное на той же картѣ, ср. съ свѣдѣніями, сообщаемыми А. І. Гиппингомъ, ч. II, сс. 179—180. Въ Военно-ученомъ архивѣ Генеральнагс штаба, въ отдѣлѣ II за №№ 26 и 27 хранятся еще два плана осады Ниеншанца. Планъ № 27, едвали впрочемъ, современный событію, озаглавленъ: «Plan

Указатель личныхъ именъ и географическихъ названій, встрѣчающихся на прилагаемыхъ картахъ и планахъ, своевременно не былъ составленъ. Въ виду того, однако, что такой указатель можетъ существенно облегчить пользование ими, оказалось желательнымъ составить и приложить его къ настоящему выпуску. Составитель «Указателя» внесъ всѣ наименованія какъ собственные, такъ и нарицательныя, находящіяся на картахъ и планахъ, а именно: а) имена лицъ, упоминаемыхъ въ заголовкахъ картъ и плановъ; б) топографическія наименованія (рѣки, озера, болота, поля и т. п.); в) названія отдѣльныхъ населенныхъ пунктовъ; д) названія улицъ, зданій и т. п. Ниена и Нётеборга, означенныя на планахъ и собранныя подъ словами Ниень и Нётеборгъ. Въ тѣхъ случаяхъ, когда названія различаются лишь въ орфографическомъ отношеніи, они объединены при наибольше устойчивомъ изъ написаній, напримѣръ: Newa (Näwa, Neeva...); въ случаяхъ же колебанія въ написаніи — при первомъ изъ нихъ, помѣщенномъ въ алфавит-

von Nienschantz wie selbe von Ihro Czaarischen Maj. den 24 April st. vet. ist belagert und attaquiret und den 1 Maj 1703 mit Accord übergangen. 1703». Рукп. М. 50 саж. Планъ № 27, довольно сходный съ изображеннымъ у Л. В. Мунте подъ № 134, содержитъ, однако, подробныя легенды, объясняющія расположеніе русскихъ войскъ; начиная съ восточной стороны и кончая западной, составитель указываетъ на расположеніе русскихъ войскъ, атаковавшихъ крѣпость Ниеншанцъ и предметъ Ниень; оно сходно съ тѣмъ, которое изображено на планѣ осады «Новыхъ Канцовъ» въ «книгѣ Марсовой» 1713-го года. Планъ за № 26 (М. 350 саж.), составленный квартирмейстерской части полковникомъ Хатовымъ, позднѣйшаго времени и соответствуетъ № 27. О сдачѣ Ниеншанца, которую Л. В. Мунте относитъ къ 2 мая, см. L. W. Munthe, Op. cit., D. III B, pp. 433—436. О картахъ Ингерманландіи, составленныхъ при Петрѣ Великомъ, см. Sammlung Russischer Geschichte, St.-Pet., 1761, Bd. VI, pp. 41—42; И. Голлицковъ, Дополненія къ Дѣловіямъ Петра Великаго, М., 1794, т. XIV, сс. 170 — 172 и др.

номъ порядкѣ, напримѣръ: Neikola, Nejkola, что, разумѣется, не исключаетъ перекрестныхъ ссылокъ и на варианты: Nejkola см. Neikola, или, при большей разницѣ въ написаніи: Lammis ср. Tammis; варианты, возникшіе вслѣдствіе несомнѣнной описки, поставлены съ знакомъ вопроса, напримѣръ: Boritsua Uskina (Wokina?). При ссылкахъ на карты №№ 9, 10, 11, состоящія изъ двухъ листовъ, онѣ обозначаются въ порядкѣ расположенія листовъ: 9а, 9б, и т. д. Указатель былъ составленъ, подъ наблюденіемъ проф. Э. А. Брауна, П. Л. Маштаковымъ.

---

Указатель личныхъ именъ и географическихъ названій къ картамъ  
и планамъ Невы и Нѣншанца, собраннымъ А. I. Гиппингомъ и  
А. А. Куникомъ.

- Ackniemi 11 b.  
Aditsowa 13.  
Ahala 11 a.  
Ahaladvo 2.  
Akerfeltshoff 10 a.  
Alaisholm 11 a.  
Alakille 2.  
Alakille 2.  
Amalus 2.  
Androfsk. 11 b.  
Ania 2.  
Annectoma 9 a.  
Antola 2; cp. Hutola.  
Ariska 10 a.  
Autova 2.  
Avola 2.
- Baner Gustaf 5.  
Bank 2.  
Bardidela-, Major, Sein Fischerey 12.  
Barotka 2.  
Benedina 2.  
Bersovite 1.  
Bergo 2.  
Berssowitz 11 a; cp. Borgsovitz.  
Besökarehuset 10 a.  
Bgh E. F. P. 9 a.  
Björkenholm 11 a.  
Blasingh 11 b.  
Bleket 10 a.  
Blockhuusholm 12.  
Boisinoviniko 2.  
Bonskala 2.
- Borgsovitz 2; cp. Berssowitz.  
Boritsua Uskina (Wokina?) 9 a, 11 a;  
cp. Uskina.  
Borotka 11 a.  
Boronna Ostrova 2.  
Borovcova 2.  
Brusius 2, 11 a.  
Bumettaholm 2.  
Butterlins landt 1.
- Cablasjerv 11 a.  
Camminalandet 10 b.  
Capurie Slotts län 2.  
Carila см. Karilae.  
Carlborg 11 a; cp. Garelborg.  
Carolus 5.  
Chronhiort Abraham, Baron 12.  
Coi Neva 12.  
Condriila 2.  
Corkamabe 2.  
Coroffo 2.
- Dahlberg E. F. 5.  
Dammarholm 12.  
Danita (?) 11 a; cp. Dunila.  
Degnits 11 a; cp. Degunitz.  
Degunitz 2; cp. Degnits.  
Deiderm Sigismundh 7.  
Dereventka 2, 11 b.  
Derovcova 11 a.  
Dobraa (Dobroa) 2, 11 a; cp. Lilla  
Dobrowa.  
Dobroa см. Dobraa.

- Dobron (?) Servilla 11 a.  
 Dobrowa Jamskoi см. Dubrova Jam-  
 skoi.  
 Draulendorf 2.  
 Dubbrowa см. Dubrova Jamskoi.  
 Dubkÿ, Wägen till — 12.  
 Dubrova (Dubbrowa; St<sup>a</sup> Dobrowa,  
 Dobrowo) Jamskoi 2, 10 b, 11 a.  
 Duderhof 2.  
 Duderhofs Pogost 11 a.  
 Dunila 2; cp. Danita.
- Egerselki 2, 11 b.  
 Eckola см. Ekkola.  
 Einola 2.  
 Ekebyhof 5.  
 Ekkola (Eckola) 2, 11 a.  
 Eldbergh Carl 10 b.  
 Elnikena (Elmkena?) Kloster 2, 11 b.  
 Ennola 2.  
 Eride 2.
- Famahoff (?) см. Jamahof.  
 Ferikola 2.  
 Flakela 9 b; cp. Stakela.
- Garasina 2.  
 Gardi de la-,Graff, Sein Jägerei 12.  
 Garelborg 2; cp. Carlborg.  
 Gariofva 11 a.  
 Gaurikova 2.  
 Gelofskina (?) см. Golofskina.  
 Gerilkina 2.  
 Gerke 2.  
 Gieltis 4.  
 Gofsollahoff 11 a.  
 Golofskina 2, 9 a, 11 a.  
 Golsinoi 2.  
 Gora 2, 11 a.  
 Gorca Garazina см. Gorka Garasina.  
 Gorka 2, 11 b.  
 Gorka 1.  
 Gorka 2.
- Gorka Garasina (Gorca Garazina) 2.  
 11 a.  
 Gorkugnesova 2.  
 Gorona 2.  
 Gregenhof 2.  
 Gregorhoff 11 b.  
 Griskaniemi 10 b.  
 Griskina 2.  
 Gudiloffhof см. Gudilofnof.  
 Gudiloffhof (Gudiloffhof, Luppoeivo)  
 9 b, 10 a.  
 Gudilowa (Gudilofva, Gudilofwa) 2,  
 10 a, 11 a.  
 Guldsekoff B. 4.  
 Guuribsola 2.
- Hackellmärke 13.  
 Häckia 9 b, 11 a.  
 Hackilamacki 2.  
 Hafvaselka 2.  
 Hakelväret (Hakelverket) 9 a, 10 b.  
 Hannosilda 11 a.  
 Hapakongas 2.  
 Hapaniemi (Häponiemi) 10 b, 11 b.  
 Hapas 2.  
 Hapasi Hof 10 a.  
 Hapiesari 1.  
 Häponiemi см. Hapaniemi.  
 Happasari 2.  
 Härckilla 10 a.  
 Harpola 2.  
 Hatekva 2; cp. Halexoa.  
 Heckola 2.  
 Heikara (Hejkara) 9 b, 11 a.  
 Heikola (Hejkola) 2, 11 a.  
 Heinikohost 1.  
 Heisestis 2.  
 Heitola 2, 11 b.  
 Hejkara см. Heikara.  
 Hejkola см. Heikola.  
 Hepai 2, 11 a.  
 Hepala 11 a.  
 Hepoz 2.



Herkapelle 2.  
 Hermg 2.  
 Herralla 10b.  
 Hertig 2, 11a.  
 Hifvisari 11a; cp. Kivisari.  
 Himola 2, 11a.  
 Hinrich 9b, 11a.  
 Hirtzela (Hirtzola) 2, 11a.  
 Hirtzola cm. Hirtzela.  
 Hirvisari (Hivisari) 2, 10a, 11a.  
 Hirvola 2.  
 Hivisari cm. Hirvisari.  
 Hoikon 11a.  
 Holesoa (?) 11b; cp. Hatekva.  
 Hopoudd 11b.  
 Hostela 2.  
 Hutola 11a; cp. Antola.  
 Hymokille 2.  
  
 Ichata cm. Ihala.  
 Igolina 2.  
 Ihala (Ihåla, Ichata) 2, 10a.  
 Iheri 2.  
 Ingermanlandh 5.  
 Ingnatief 2.  
 Ingris (Ingrishoff) 2, 11a.  
 Ingris åå 9a, 11a.  
 Ingris åmuno 10a.  
 Ingris åmynne 11a.  
 Ingris åsum 9a.  
 Ingrishoff cm. Ingris.  
 Ingris Pogost 11a.  
 Ingris Socken 11a.  
 Inkimeinki 2.  
 Insiöö (Insjö) 11a, 11b.  
 Insiöö (Insjö) 11a, 11b.  
 Isaka 1.  
 Ivana 2.  
 Ivanamoysa (Ivanomoisa) 2, 11a.  
 Ivanomoisa cm. Ivanamoysa.  
  
 Jachonitz 2.  
 Jaclinova 2.  
 Jakova 2.

Jamahof (Famahof?) 2, 11b.  
 Jaskova 2.  
 Javanka 2, 11b.  
 Jegnebol 2.  
 Jembola 2.  
 Jenissari 10a.  
 Jervis 10a.  
 Jervisari 2, 11b.  
 Jervisariby 2.  
 Jervisari Pogost 11b.  
 Jervo 2.  
 Jorbille 2.  
 Jorsina 2.  
 Jungura 2.  
 Juscara 11a; cp. Luskara.  
  
 Kaback 2.  
 Kaipala 2.  
 Kaivata 2.  
 Kåjkåssi 10a.  
 Kalamaria 10a.  
 Kalinla 2.  
 Kallasari 10a.  
 Kallina 2; 11a.  
 Kalliova (Kalliofva) 9b, 11a.  
 Kallis 10a.  
 Kalljula 10a.  
 Kalta Marry 6.  
 Kaltina 11a; cp. Koltina.  
 Kaltina udd 11b.  
 Kamenkova 2.  
 Kamnia udd 11b.  
 Kanda Kyla 2.  
 Kangas 2.  
 Kanina 2.  
 Kanofka 2.  
 Kantala 11a; cp. Kantula.  
 Kantula 2; cp. Kantala.  
 Kappula 2.  
 Karela 11a.  
 Karikila 2.  
 Karila (Karela) 2, 11a.  
 Karila 2.

- Karilae (Carila) 2, 11 b.  
 Karpina 2.  
 Kärpisiari 10 a; cp. Kortisari.  
 Karusala 2.  
 Kassala 10 a.  
 Katila 2.  
 Kattila 2.  
 Kaukala 2.  
 Kaupile 2.  
 Kafvenene 2.  
 Kelena 2.  
 Keltis (Kieltis, Kjeltis) 1, 2, 11 a.  
 Kenitza 2.  
 Kersen 2.  
 Kervitz 10 a.  
 Kettasari 2.  
 Kexholm 2.  
 Kexholm 2.  
 Kieltis *cm.* Keltis.  
 Kiesken (Kiskane, Kjeskam) 2, 10 a,  
 11 a.  
 Kifvisari *cm.* Kivisari.  
 Kikona 2.  
 Kilisari 10 a.  
 Kirakese 9 a; cp. Kirckese.  
 Kirckese 11 a; cp. Kirakese, Kirkepa.  
 Kirkepa 10 a; cp. Kirckese.  
 Kirkolo 2.  
 Kirkosari 10 b.  
 Kirsosari 10 b.  
 Kiskane *cm.* Kiesken.  
 Kivala (Kivola) 2, 11 a.  
 Kivola *cm.* Kivala.  
 Kivinenna 10 a.  
 Kivisari (Kifvisari) 2, 10 a, 11 a.  
 Kivisari 10 a; cp. Hifvisari.  
 Kjältis *cm.* Keltis.  
 Kjeskam *cm.* Kiesken.  
 Knäsina (Knesina) 1, 2.  
 Kn. . . . m 2.  
 Kodroa 2.  
 Kodrula 2.  
 Koifva 9 b; cp. Koifor.
- Koifor 11 a; cp. Koifva.  
 Koifwosari *cm.* Koivisari.  
 Koivakillahoff 2.  
 Koivekille 2.  
 Koivisari (Koifwosari) 10 a, 11 a; cp.  
 Korfusari.  
 Kojawossi 10 a.  
 Kojawossi Krog 10 a.  
 Koka 10 b.  
 Kokets 1.  
 Kokula 2, 11 b.  
 Kolkj 9 a.  
 Kolkijocki 9 a.  
 Kolpina 2.  
 Koltina 2; cp. Kaltina.  
 Konau, Ridtmeister, sein Landtgutt  
 12.  
 Kondrila 2.  
 Konetz 2, 11 a.  
 Konihaya 2.  
 Konoshoff 10 a.  
 Kopara 2.  
 Kopitula 2.  
 Koporilla 2.  
 Koppila 2.  
 Kopula 2, 11 a.  
 Kordila 2, 11 a.  
 Korelen, Wäg nach — 12.  
 Korfusari 2; cp. Koivisari.  
 Koriasilka 2.  
 Koripandele 2.  
 Korkena (Korkina) 1, 2, 11 a.  
 Korkina *cm.* Korkena.  
 Korola 2.  
 Korolsari 2.  
 Koronona 2.  
 Korsiofva (Korsiova) 2, 11 b.  
 Korsiova *cm.* Korsiofva.  
 Kortisari 2; cp. Kärpisiari.  
 Kosetskü 2; cp. Rosetsku.  
 Koskalo 11 b; cp. Koskova.  
 Koskova 2; cp. Koskalo.  
 Kostina 10 a.

- Kosto 2.  
 Kotsnowscawahoff 11 a.  
 Krinila 2.  
 Kripkoa 2.  
 Krogh 2, 13.  
 Kryddgårdar 6.  
 Kuckula 2.  
 Kudaberg 2.  
 Kuifvas 2.  
 Kujvikila 1.  
 Kujwas 1.  
 Kukola 2.  
 Kukula 2.  
 Kurpala 10 a.  
 Kyan 10 a.  
 Kyrkia 1.  
  
 Läckalla 10 a.  
 Läckallasari 10 a.  
 Ladgården (Ladugården) 9 a, 10 b.  
 Ladoga (Laduga, Stora Ladoga) Sjön  
 1, 2, 9 b, 11 b.  
 Ladua 2.  
 Laduga cm. Ladoga.  
 Ladugården cm. Ladgården.  
 Ladugårds Landhuss 12.  
 Laduga Sjön cm. Ladoga Sjön.  
 Labef 2.  
 Lahell 11 a.  
 Lahijs 10 a.  
 Lammasari 10 b.  
 Lammassar 9 a.  
 Lammassari 10 a.  
 Lammis 11 a; cp. Tammiss.  
 Låmmitö 10 a.  
 Lanela (Laneta?) 2, 11 a.  
 Laneta (?) cm. Lanela.  
 Langgarst Wägen 12.  
 Langila cm. Longila.  
 Lappehari 10 b.  
 Lappi 9 a.  
 Larova 10 a.  
 Lästowa 10 a.  
  
 Lästowa 10 a.  
 Laurikalla 9 a, 10 b, 11 a.  
 Lauter Moras 3.  
 Lava fluv. 11 b.  
 Lavia (Lawoihoff) 2, 11 b.  
 Lawoihoff cm. Lavia.  
 Laykulacus 11 b.  
 Leckola cm. Lekkula  
 Leckula cm. Lekkula  
 Lecstola 2.  
 Ledna 2.  
 Leichila (Lejkila) 2, 11 a.  
 Leita 2.  
 Lejkila cm. Leichila.  
 Lekkula (Leckola) 2, 11 a.  
 Lekkula (Leckula) 2, 11 a.  
 Lembala 1, 2.  
 Lembala 2.  
 Lemusa 2.  
 Lenikola 2.  
 Lenikola 2, 11 a.  
 Lenikola 2, 11 a.  
 Leniola 11 a.  
 Lentaka 2.  
 Leppesari (Lepsaris) 1, 2.  
 Lepsaris cm. Leppesari.  
 Letusa 2.  
 Levakula 2.  
 Ligala 2.  
 Liha 2.  
 Lijnväfvartorp (Linväfvartorp) 9 b,  
 11 a.  
 Lilaka 2, 11 b.  
 Lilliahof 2.  
 Lilla Dobrowa 10 b; cp. Dobraa.  
 Lilla Moija ää 9 a.  
 Liloka cm. Lilaka.  
 Limakilli 2.  
 Linnas 2, 11 a.  
 Linväfvartorp cm. Lijnväfvartorp.  
 Lisina 2.  
 Lisinogars 2.  
 Lislovitz 2.

- Longila 2, 11 a.  
 Longila (Langila) 2, 11 b.  
 Loppis 2, 11 b.  
 Lotkoa 2.  
 Lubia 2.  
 Lubia (Lübia) quarn 2, 11 a.  
 Lubiaby 1; cp. Lubia quarn.  
 Luckela 11 a.  
 Luckina 2, 11 a.  
 Luckuvizi (Lukuviti) 2, 11 a.  
 Luikala 2, 11 b.  
 Lukila 2.  
 Lukuviti cm. Luckuvizi.  
 Lупpoievo cm. Gudilofhof.  
 Lusikara (Luskara) 9 a, 10 b.  
 Luskara cm. Lusikara; cp. Juscara.  
 Lustrua 2.  
 Lurisalki 1.  
 Lybokajocki 10 a.  
 Lyskroga 2.
- M**achnova 2.  
 Mahsilka 2.  
 Maikola 2.  
 Makula 10 a.  
 Mannila (Männila) 2, 11 a.  
 Mannula 10 a.  
 Manuskala 2.  
 Manuskata 11 a.  
 Marigea 2.  
 Markova 2, 11 b.  
 Markova 2.  
 Mätala 10 a.  
 Maura 2.  
 Mausicka 10 a.  
 Mechis 2.  
 Meckola cm. Mekkola.  
 Meia 2.  
 Meijer J. 6.  
 Mekkola (Meckola) 2, 11 a.  
 Melkula 11 b.  
 Melusia 2.  
 Menhijärf 2.
- Menisa 2.  
 Mensina 2.  
 Mensula 2.  
 Merkillo 2.  
 Mesina 2.  
 Messina 2.  
 Messolä 2.  
 Mettzakijla cm. Metzekiila.  
 Metzekiila (Mettzakijla) 2, 11 a.  
 Micalsofva 2.  
 Micalsova (Micolsva) 2, 11 a.  
 Michola (Mickola) 2, 11 a.  
 Mickeljefwo 10 a.  
 Mickola cm. Michola.  
 Mikolsva cm. Micalsova.  
 Mikula 2.  
 Mintila 2.  
 Miranafsina 2.  
 Miskena 2.  
 Mistonna 2.  
 Mistula 10 a; cp. Mustilla.  
 Mitrola 2, 11 a.  
 Mittelstrass 3.  
 Moia (Moija) ää 9 a, 11 a.  
 Moiasu (Moiasie?, Mujasu) 2, 10 b  
 11 a.  
 Moisina 2; cp. Woisina.  
 Mojacken 12.  
 Mola 2.  
 Morasset, Skogsväg öfver — 6.  
 Moria 1, 2.  
 Moriaselka 2.  
 Morinola 2.  
 Moriselki 1.  
 Mörnershholm 11 a.  
 Mörnerzholmhoff 13.  
 Mosula 1.  
 Muicka 10 b.  
 Mujasu cm. Moijasus.  
 Mullbacken 10 b.  
 Munkila (Munkilla, Telnikonams-  
 hoff) 9 a, 10 b.  
 Munkila bäck 9 a.

- Munkilla cm. Munkila.  
 Murila 2.  
 Musikina (Mutzikina) 2, 11b.  
 Musmansholm 12.  
 Mustila 1.  
 Mustila 1.  
 Mustila åå 1, 9a.  
 Mustila gård 9a.  
 Mustilla 11a; cp. Mistula.  
 Mustilla Hoff och åå 11a.  
 Mustilla Krog 10b.  
 Mustola 2.  
 Mustula (Müstula) 2, 11b.  
 Mustula 2.  
 Mutzikina cm. Musikina.
- Nackola 2.  
 Nackula 2.  
 Nafaselock 2.  
 Näfwa cm. Newa.  
 Narfven, Landsvägen till—6.  
 Nasia 2.  
 Nasia f(luv.) 11b.  
 Näwa cm. Newa.  
 Neeva, Neewa cm. Newa.  
 Newa (Näfwa, Näwa, Neeva, Neewa)  
 6, 8, 9a, 9b, 10b, 11b, 12.  
 Nickinoga 2.  
 Nickoila Strand 1.  
 Niehe Fluvius 3.  
 Nie, Nien cm. Nyen.  
 Nimsnof (Nimsnova) 2, 11b.  
 Nimsnova cm. Nimsnof.  
 Nisnowa 10b.  
 Nitola 2.  
 Norder Strom 12.  
 Norsova 2.  
 Norra Talersina 10b.  
 Nöteborg (Nöteborgh, Nöteburg,  
 Nötheborgh) 1, 2, 9b, 10b, 11b.  
 Nöteborgs Ankar eller Ankarstenen  
 10 b.  
 — Commendant Hoff 11 b.
- Nöteborgs hakelverk 1.  
 — Lahn 2.  
 — Redd 10b.  
 Nötheborgh cm. Nöteborg.  
 Nötheborgh, Landzvägen till—6.  
 Nöteburg cm. Nöteborg.  
 Novaselki 2; cp. Nova Selkoi.  
 Nova Selkoi 11b.; cp. Novaselki.  
 Nurnlits 2.  
 Nya Werket 9b.  
 Nyen, Gambla farten till—10a.  
 Nyen Hakelverket 9b.  
 Nyen, Nya farten till—10a.  
 Nyen Skantz (Skantzen) 3, 4, 9b,  
 10a, 11a, 13.  
 Nyenska Redden 10a, 10b.  
 Nyen (Nie, Nien) Stadt (Stadh) 1, 2,  
 5, 6, 7, 8, 9b, 10a, 12, 13.  
 Nyenstadzens Äghor 13.  
 — Åkerland (h) 6.  
 — Artilleri Gardten 12.  
 — Attoleri (Artilleri) Hauss 5.  
 — Barragien 5.  
 — Becksjuderij 6.  
 — Boodar 6.  
 — Carolus Bastion 6.  
 — Carvila Bäck 6.  
 — Castell 3.  
 — Comendanten Gardten 12.  
 — Commendant Hauss 5.  
 — Commendant Hoff 11b.  
 — Corps de Gardie 5.  
 — Cronans Materialgårdh 6.  
 — Cronans Spannemåhls Boodh 6.  
 — Cronenverch 3.  
 — Dödhe Bastion 6.  
 — Gamble Bastion 6.  
 — Gamble Råds Huuset 6.  
 — Gammal Cronebodh 6.  
 — Gammalt Värck 6.  
 — Helmsfelts Bastion 6.  
 — Hospitalet 10a.  
 — Humblegårdar 6.

## Nyenstadzens Jägerbaner 12.

- Kauffleuts Bude 3.
- Kirch[e] 3.
- Kirchoff 3.
- Konnigs Strass 3.
- Laboratorium 12.
- Lilla Portz Ravelinen 6.
- Marckt 3.
- Musmansplatz 12.
- Neie Reduten 12.
- Nya Råds Huuset 6.
- Pastorat 3.
- Pastors [Haus] 3.
- Proviant Hauss 3.
- Pulver Hauss 3.
- Pulver Turm (runder) 12.
- Quarn Bastion 6.
- Råds-Huuset 6.
- Redudt 12.
- Reepare Baan 6.
- Sandtgrund 12.
- Schissen, zu — 12.
- Schule 3.
- Smal bäck 6.
- Soldate Baracquer 6.
- Soldaten Quartier 3.
- Soldaters Kyffen 6.
- Stadsensbleke 6.
- Stads Wåghuuset 6.
- Stadts Gardten 12.
- Steinheusser 3.
- Stora Portz Ravelinen 6.
- Svänksa Pastoratlandh 6.
- Svänksa Doomkyrckian 6.
- Svänksa Skohle betjenteres logemente 6.
- Svenska Kyrkan (Swenske Kiörckan) 10 a, 13.
- Tjäre 6.
- Tydhske Kyrckian 6.
- Tyska Kyrkan (Tyske Kiörckan) 10 a, 13.
- Vorstadt 12.

## Nyenstadzen Wasserrinnen 12.

- Wiborgske Strass 3.
  - Zeughaus 5, 12.
- 
- Ohala 2.
  - Onola 2.
  - Orenitz 2.
  - Osmala 2.
  - Öster Sjön 2, 9 b, 11 a, 11 b.
  - Oxenstierna Gustaf 4.
- 
- Pacha 2.
  - Paila 2.
  - Pakila cm. Patila.
  - Palancka 10 a.
  - Pallila 2; cp. Patilla.
  - Pallisar 2, 11 a.
  - Palmgren I. 4.
  - Parfeiova (St. Moijo) cm. Parfejova.
  - Parfejova (Parfeiova, Parfiofa, St. Moijo) 2, 11 a; cp. Moiasu.
  - Parianovo 2.
  - Parkalahoff 11 a.
  - Pastorat 2.
  - Patila (Pakila) 2, 11 a.
  - Patilla 11 a; cp. Pallila.
  - Patsisari 10 a.
  - Patula 2.
  - Patula 2.
  - Pelusta 2.
  - Peneremau 2.
  - Peni Mujajocki 10 b.
  - Pentilla 10 a.
  - Perakyla 2.
  - Pereladoa 2.
  - Peresaeti 2.
  - Perif 2.
  - Perkoa 2.
  - Pernasälka 2.
  - Perola 2.
  - Persimoka 2.
  - Perusina 2, 10 a.
  - Perwiskina 11 a.

- Petersi 2.  
 Petkola 2.  
 Petrofzina 2.  
 Petzova (Petsyofva) 2, 11 b.  
 Piaioiki (Piajoki, Pyhajocki) 9 a, 10 b,  
 11 a.  
 Pihiniemi 11 b.  
 Pihlnoga 2.  
 Pilova 2.  
 Piskola 2.  
 Pisora 2.  
 Pistola 2.  
 Pittinoga 2.  
 Pittova 2.  
 Pluskula 2.  
 Pofsino (Pofzina) 2, 11 a.  
 Pofzina cm. Pofsino.  
 Pogorilla 2, 11 b.  
 Pokona 9 a.  
 Popofsina 2.  
 Poritzhoff 11 a.  
 Poritzhoff 11 b.  
 Porsenuis 2.  
 Porssilla 6.  
 Poryn 2, 11 a.  
 Possolla 13.  
 Potsorika 2.  
 Povits 2.  
 Prästgården 11 a.  
 Prästgården Ingris 11 a.  
 Preimikale (Premikole) 2, 11 a.  
 Premikole cm. Preimikale.  
 Pronsmoiso 2.  
 Pulkola 2.  
 Puschovitz cm. Puskowits.  
 Puskowits (Puschovitz) 2, 11 b.  
 Putilofva 11 b.  
 Putkola 2.  
 Putrila (Putrita?) 2, 11 a.  
 Putrita (?) cm. Putrila.  
 Puttun 10 a.  
 Pyhajervi 1.  
 Pyhajocki cm. Piaioiki.
- Qvittola 2.
- Räckningsholm 12.  
 Rachutula (Rackukulla) 2, 11 a.  
 Rackukulla cm. Rachutula.  
 Rackula 2, 11 a.  
 Rähila 11 a.  
 Rahtsdorf 8.  
 Rämäjocki 10 a.  
 Råpivela 11 a.  
 Rautisari 2.  
 Rautus 1.  
 Rebbo Neva 12.  
 Reijo 10 a.  
 Remanasia 2.  
 Remilla 2.  
 Remsan 10 a.  
 Resola 2.  
 Restråndholm 12.  
 Rickissi 10 a.  
 Ristisari 2, 10 a, 11 a.  
 Roisina 2.  
 Romanaiñi 2.  
 Ronnberg 4.  
 Rosetsku (?) 11 b; cp. Kosetsku.  
 Roska 10 a.  
 Rosoka 2, 11 a.  
 Rospopossina 2.  
 Rötting J. 1.  
 Rüsselaud (Stor Fürstendömet) 2.  
 Ruswickenholm 12.  
 Rutane Bak 9 a.  
 Rutila 2.  
 Rynene Lotsgård 10 a.  
 Ryska Capellet 6.
- Saborrio (Saborio) 2, 11 b.  
 Saborrio (Soborioff) 2, 10 b.  
 Sabrula 10 a.  
 Sadenteura (Sadentura) 2, 11 b.  
 Sadentura cm. Sadenteura.  
 Saditsa 2.  
 Saigoka 9 a; cp. Sojacka.

- Sakaritz (Sakurits) 2, 11 b.  
 Sakurits см. Sakaritz.  
 Salo 2, 11 b.  
 Salotia 2.  
 Salt Sjön 10 b.  
 Samesta 2.  
 Samosia 2.  
 Samots 2.  
 Sand bank 10 a.  
 Sapolka 2.  
 Sarä öde 2.  
 Sarasilka 2.  
 Sarisshoff (Saritzhof) 2, 11 a.  
 Sarkina (Sorkina) 2, 11 b.  
 Sarkina 2, 11 b.  
 Sarowa 10 b.  
 Sårsijocki см Sorsiocki.  
 Sarvola 1.  
 Schergenberг см. Skragenberг.  
 Schwartz C. J. 12.  
 Schwartze Bech 3.  
 Schwengell Georgij 3.  
 Seftikalla 2.  
 Seglena 11 a; cp. Seytina.  
 Seila 2.  
 Selgova 2.  
 Sella 2.  
 Seppälänsari 2.  
 Seradatalo 2.  
 Seredna 2, 11 a.  
 Servilla 9 a, 11 a.  
 Serwesari 10 b.  
 Sessova 2.  
 Sessova 2.  
 Seytina 2; cp. Seglena.  
 Sicola 2.  
 Sillanpe 2.  
 Simonkova 2, 11 a.  
 Sittakondo 2.  
 Sjö 1.  
 Skragenberг (Schergenberг) 2, 11 b.  
 Slavanka 2, 11 a.  
 Slavanka fluvius 9 b, 11 a.  
 Slavenka Socken 11 a.  
 Smedem 2.  
 Smeltsberg 2, 11 a.  
 Smerden 2.  
 Smolkoa öde 2, 11 a.  
 Soanpe 2.  
 Soborrioff 11 b.  
 Socoria 2.  
 Sojacka 10 b; cp. Saigoka.  
 Sokanauti 9 a.  
 Solitz 2.  
 Soppanpol 2.  
 Soreri 2.  
 Sorkina см. Sarkina.  
 Soroga 2.  
 Sorsiocki (Sårsijocki, Sorsiock, Sursiocke, Sunderitza) 2, 10 a, 11 a.  
 Sorsiock (Sunderitza) см. Sorsiocki.  
 Sosari (Sosori) 2, 11 b.  
 Sosori см. Sosari.  
 Sotis 2.  
 Spannemålsbodas och Kryddgårdar.  
 Spasko (Warrmpol) Hakelvärk 9 b.  
 Sposko 2.  
 St<sup>a</sup> Dobrowa см. Dubrova.  
 Stakela 11 a; cp. Flakela.  
 Stegwa 11 b.  
 Stenbeck 2, 11 b.  
 Stenbok Gustaf Otto, Graff 5.  
 St. Moijo см. Parfeiova.  
 Stockholm 4, 5.  
 Sto Mujajocki 10 b; cp. St. Moijo.  
 Störa åmynne 11 a.  
 Stora Dobrowa 10 b.  
 Stora Ladoga-Sjön см. Ladoga Sjon.  
 Stora Mujajocki 10 b.  
 Stora Newa 4, 5.  
 Stormberг 2.  
 Storrignesina 2.  
 Strelika (Strilka) 2, 9 a, 11 b.  
 Strelka 2.  
 Strilka см. Strelika.



- Strilka, Förrje Stad öfver Strömmen  
 10b.  
 Stropp J. 4.  
 Strova 2.  
 Stuars Wicken 12.  
 Stuart C. S. 2.  
 Subbotofsina (Subotofskina) 9a, 11a.  
 Suder Strom 12.  
 Sulkola 2.  
 Sunderitza 11a.  
 Sunderitza em. Sorsiock.  
 Surampen (Suranpen) 2, 11a.  
 Suranpen em. Surampen.  
 Suroroman 2.  
 Sursioke (Sunderitza) em. Sorsiocki.  
 Susterbeck, Wägen till—12.  
 Suttilla ää 9b, 11a.  
 Svart-bäck fluvius 9b.  
 Svarte Bäks ään 8.  
 Svarte becken (bäcken) 4, 5, 6.  
 Svenauti 11a.  
 Taffikula 2.  
 Taipala 1.  
 Talersinahooft öde 10b.  
 Tama 11a; cp. Tammas.  
 Tammas 9a; cp. Tama.  
 Tammis 9b, 10a; cp. Lammis.  
 Tappara ää 2.  
 Tarsianiemi 10b.  
 Tassari (Tässuri) 9a, 10a, 11a.  
 Tässuri em. Tassari.  
 Tattarsina 1.  
 Tavasthof 2.  
 Teffilalofsina 2.  
 Tegelbruk 10a.  
 Tegelbruk 10a.  
 Tegelladan 9b.  
 Telnikonamshof em. Munkila.  
 Tersova 2.  
 Terula 2.  
 Tervola 2, 11a.  
 Timol 2, 11a.  
 Timola 11a.  
 Tirnofca 2.  
 Tirresani 2.  
 Tjurila (Tjurila) 2, 11a.  
 Tocksova (Toksova) 1, 2.  
 Tocksova Sjö 1.  
 Tollila 11a; cp. Tottila.  
 Toksova em. Tocksova.  
 Tolmila 2.  
 Tolskaniemi 10a.  
 Tonghoszina 2.  
 Torsova 2.  
 Tortula 2.  
 Toruskina (Tureschina) 2, 11b.  
 Tottila 2; cp. Tollila.  
 Trosia 2, 11b.  
 Trossemoisa (Trossemoise) 2, 11a.  
 Trossemoise em. Trossemoisa.  
 Tuckana 2.  
 Tuckila 1.  
 Tukola 2.  
 Turekalla (Turekolla) 9b, 11a.  
 Tureschiua em. Toruskina.  
 Turila em. Tjurila.  
 Turkimaki 2.  
 Tusina 2, 11b.  
 Tusina 2.  
 Tusina by 10b.  
 Tusina fall 10b.  
 Tusinahoff (Tussina) 10b, 11a.  
 Tussiena ots 11a.  
 Tussinahoff em. Tusinahoff.  
 Tusua 2.  
 Tyëkala 11a.  
 Tyriskille 2.  
 Tyrosta 2.  
 Tyrsowa 10a.  
 Udniskrog 1.  
 Ugglahoff 11a.  
 Ukala 2.  
 Uranosika 2.  
 Urilla 2.

- Usadisa 2, 11 b.  
 Usadisa 2.  
 Usadisa 2.  
 Usadisa 2.  
 Usadisa (Usaditza) 2, 10 a.  
 Usaditza cm. Usadisa.  
 Uskina 2, 11 a; cp. Boritsua Uskina.  
 Uskina 2, 11 a.  
 Uskinahoff 11 a.
- V**ariska cm. Wariska.  
 Vdissa 11 a.  
 Veckula cm. Weckula.  
 Verala cm. Werala.  
 Victerova 9 b.  
 Villoieva cm. Willoiefva.  
 Viprola (?) 11 a; cp. Wistola.  
 Vylter Faäby 1.
- W**aganova 2.  
 Wahomolli 2.  
 Waitza 11 a.  
 Waianiemi 11 b; cp. Wihäniemi.  
 Wakatula 2, 11 a.  
 Walatula 2.  
 Waldemars Oen 12.  
 Walitula (Wallitula, Walltulla) 2, 9 a,  
 10 a, 11 a.  
 Walkisari 2.  
 Wallitula cm. Walitula.  
 Wallitula Krog 10 a; cp. Walltulla  
 niem.  
 Wallitulla 9 b.  
 Walltulla cm. Walitula.  
 Walltulla niem 9 a; cp. Wallitula  
 Krog.  
 Walovina udd 11 b.  
 Wanamoisa 2.  
 Wanamoise 2.  
 Wanamoisia 2.  
 Warakalla 10 b.  
 Warboda 2.  
 Wariska (Variska) 9 a, 11 a.
- Wårnpsjöldh J. 4.  
 Wårnskolds Ofverst desseinerat  
 värck 6.  
 Wårnmpol, Fårje Staden öfver  
 Strömmen 10 a.  
 Wårnmpol cm. Spasko.  
 Wartemocki 2.  
 Wårumpool 6.  
 Wasilkova 11 b.  
 Weckula (Veckula) 2, 11 a.  
 Weikola 2.  
 Wendala (Wendola) 2, 11 a.  
 Wendola cm. Wendala.  
 Wenokyla 2.  
 Werala (Verala) 2, 11 a.  
 Weranpe 2.  
 Wercova cm. Werkova.  
 Werittia 2.  
 Werkova (Wercova) 2, 11 a.  
 Werkovilla 2.  
 Weronia (?) cm. Woronia.  
 Wetka 2, 11 a.  
 Wetrehy 2.  
 Wiborgh (Wibourg), Landsvägen  
 till—(Wäg nach—) 6, 12.  
 Wibourg, Wäg nach—cm. Wiborgh.  
 Wichteris 10 a.  
 Wickola 2.  
 Wihäniemi 10 b; cp. Waianiemi.  
 Willoiefva (Villoieva) 9 b, 11 a.  
 Wiringsland 1.  
 Wistola 2; cp. Viprola.  
 Wittstock 2.  
 Wittakille 2.  
 Wittala 2.  
 Wittola 10 a.  
 Witzasari 10 a, 11 a.  
 Wivola (Wivala) 2, 11 a.  
 Wiwala cm. Wivola.  
 Wiwola 11 a.  
 Woisina 11 a; cp. Moisina.  
 Woisokille 2.  
 Woitula 2.

Wolahof 2.  
Wolajerva 1.  
Wolkova 2.  
Wormpah 7.  
Woronia (Weronia?) 2, 11 b.  
Woxen 2.

Wrangell C. G. 4.  
Wynika amynne 11 a.

Zcurnatina 11 a; cp. Zurnualina.  
Zurnualina 2; cp. Zcurnatina.

---